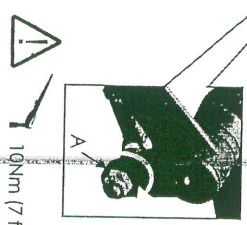
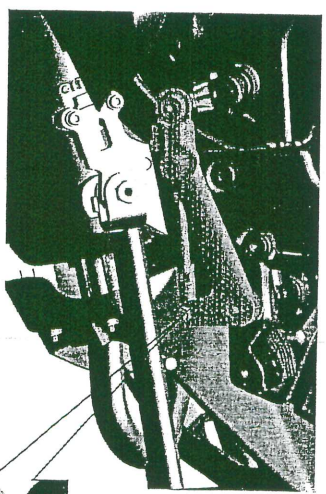
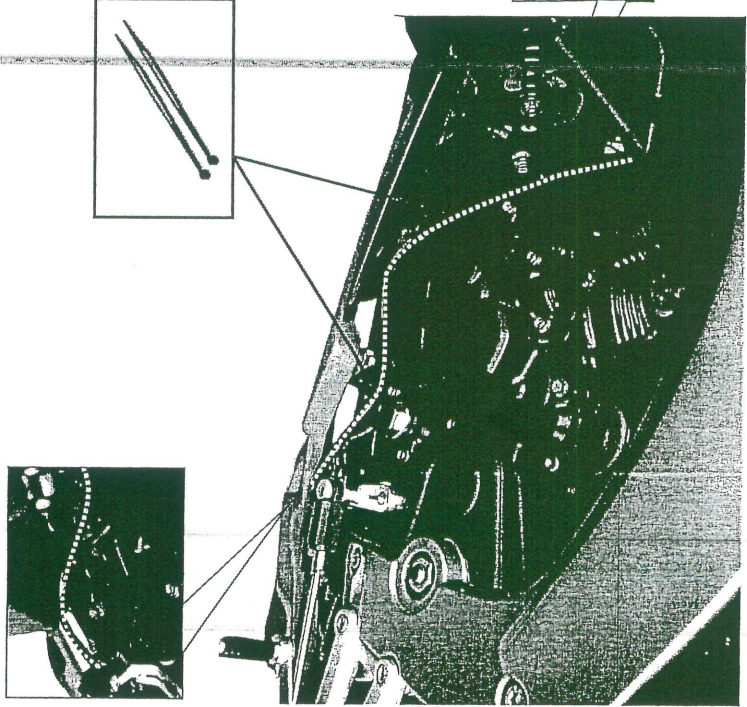
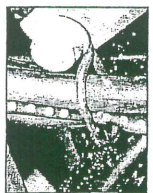


3

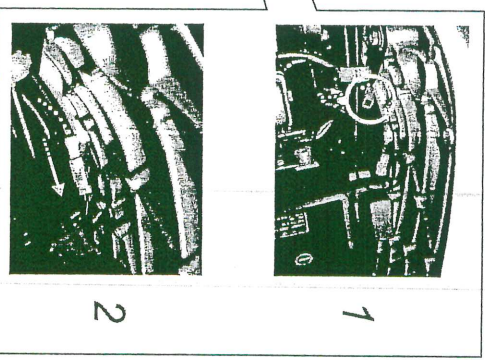
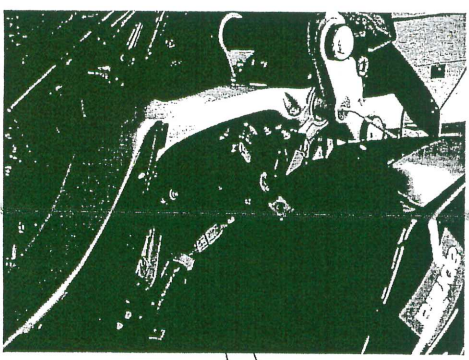


4

pag. 4



5



6

pag. 5



GENERAL NOTES ON USE:

- In order to operate, the Quick Shift gear change system needs to know what gear the vehicle is in. The gear is calculated by software considering vehicle speed, engine rpm and whether the clutch is released. Consequently, any problem with the speed sensor, or if the fingers are left resting on the clutch lever while travelling (which leads to the status of clutch NOT released), causes the deactivation of the Quick Shift gear change system.
- The quick shift system is not enabled between 1st and 2nd gear. The shifting between these two gears (1st → 2nd) must be carried out using the clutch lever, as per the motorcycle's normal standard procedure.



NOTE GENERALI SULL'UTILIZZO:

- Per il suo funzionamento, il sistema cambio Quick Shift ha bisogno di sapere in che marcia si trova il veicolo. La marcia viene calcolata via software considerando velocità veicolo, giri motore e stato frizione rilasciata. Quindi un eventuale problema al sensore velocità, o il fatto di tenere le dita della mano appoggiate sopra la leva frizione mentre si sta viaggiando (che comporta di avere lo stato di frizione NON rilasciata), comportano la disattivazione del sistema cambio Quick Shift.
- Il sistema cambio Quick Shift non è attivo tra la 1ª e la 2ª marcia. Il passaggio tra queste due marce (1ª → 2ª) deve essere eseguito azionando la leva frizione come da normale procedura standard prevista dalla moto.



INFORMATIONS GÉNÉRALES SUR L'UTILISATION:

- Pour bien fonctionner, la boîte de vitesse Quick Shift a besoin de connaître le rapport du véhicule. Le rapport est calculé par un logiciel prenant en compte la vitesse du véhicule, les tours du moteur à l'état d'embrayage relâché.
- Un éventuel problème du capteur de vitesse, ou le fait de garder les doigts de la main appuyés sur le levier de l'embrayage en conduisant (ce qui correspond à un état de friction NON relâché), entraîne la désactivation de la boîte de vitesse Quick Shift.
- Le système de boîte de vitesse Quick Shift n'est pas actif entre la 1ère et la 2ème vitesse. Le passage entre ces deux vitesses (1ère → 2ème) doit se faire en actionnant le levier d'embrayage comme le veut la procédure normale et standard d'une moto.



ALLGEMEINE HINWEISE ZUM GEBRAUCH:

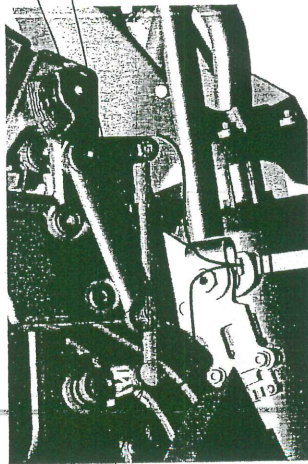
- Damit das Quickshift-Getriebe funktionieren kann, muss es in der Lage sein, den Gang zu erkennen, in dem sich das Fahrzeug befindet. Der Gang wird über eine Software berechnet, unter Berücksichtigung der Fahrgeschwindigkeit und der Motordrehzahl bei losgelassener Kupplung.
- Eine eventuelle Störung am Geschwindigkeitssensor oder die Tatsache, beim Fahren die Finger am Kupplungshebel zu halten (was bedeutet, dass die Kupplung NICHT losgelassen wird), führt zur Deaktivierung des Quickshift-Getriebes.
- Zwischen dem ersten und dem zweiten Gang ist das Quick-Shift nicht aktiviert. Der Übergang zwischen diesen beiden Gängen (1. → 2.) muss über den Kupplungshebel ausgeführt werden, wie im normalen Standardverfahren des Motorrads vorgesehen.



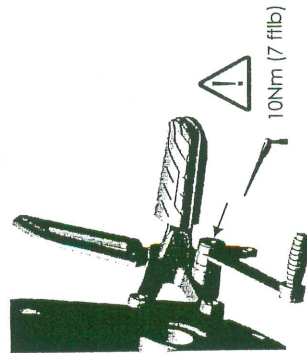
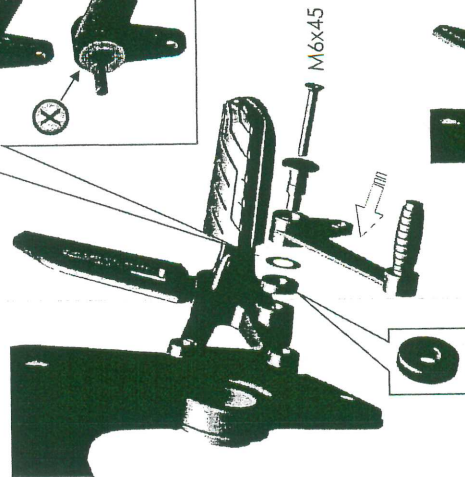
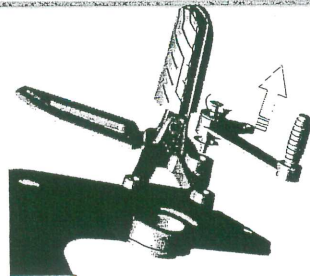
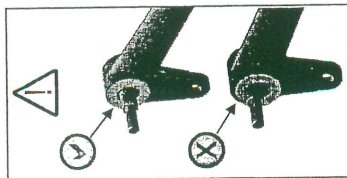
NOTAS GENERALES SOBRE EL USO:

- Para su funcionamiento, el sistema de cambio Quick Shift precisa saber qué marcha tiene puesta el vehículo. La marcha se calcula por medio de software, a partir de los datos de velocidad del vehículo, revoluciones y estado embrague soltado.
- Por lo tanto, si existe un problema en el sensor de velocidad, o se apoyan los dedos sobre la maneta del embrague cuando se está viajando (que implica el estado de embrague NO soltado), se produce la desactivación del sistema de cambio Quick Shift.
- El sistema de cambio Quick Shift no se activa entre la 1ª y la 2ª marcha. El cambio entre estas dos marchas (1ª → 2ª) debe efectuarse accionando la palanca de embrague según el procedimiento estándar previsto para la motocicleta.

1



2



- GB INSTRUCTIONS FOR FITTING THE ACCESSORY KIT
I ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO DEL KIT ACCESSORIO
E ISTRUCTIONS POUR LE MONTAGE DU KIT ACCESSOIRES
D MONTAGEANLEITUNG FÜR DEN ZUBEHÖR-SET
E INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE DEL JUEGO ACCESORIO

GB **⚠** The operations of dismantling the various parts of the motorcycle and fitting this kit must be carried out by the specialised staff of an Official Aprilia Dealership, following the instructions given in the specific WORKSHOP MANUAL for the motorcycle.

I **⚠** Le operazioni per lo smontaggio delle varie parti della moto e il montaggio del presente kit devono essere eseguite, dal personale specializzato di un Concessionario Ufficiale Aprilia, seguendo le indicazioni riportate nello specifico MANUALE D'OFFICINA della moto.

E **⚠** Les opérations pour la dépose des différents éléments de la moto et pour le montage de ce kit doivent être effectuées par le personnel spécialisé d'un concessionnaire officiel Aprilia, en suivant les indications reportées dans la NOTICE ATELLIER spécifique de la moto.

D **⚠** Die Demontage der unterschiedlichen Motorerteile und die Montage dieses Satzes sind Aufgabe des Fachpersonals eines Aprilia-Vertragshändlers, das dabei die motorspezifische WERKSTÄTTANLEITUNG zu beachten hat.

E **⚠** Las operaciones para el desmontaje de las diferentes partes de la moto y el montaje del presente juego, deben ser realizadas por personal especializado de un Concesionario Oficial Aprilia, siguiendo las indicaciones que aparecen en el MANUAL DE TALLER específico de la moto.



- GB** Thank you for choosing Aprilia genuine accessories for installation on your motorcycle. It is extremely important that the accessories be installed correctly, so read and thoroughly understand this instruction sheet before you attempt to install your Aprilia genuine accessory.
- I** Grazie per aver scelto accessori originali Aprilia da installare sulla Vostra motocicletta. Prima di installare un accessorio originale Aprilia è necessario leggere attentamente le istruzioni riportate nelle pagine seguenti.
- F** Merci d'avoir choisi les accessoires originaux Aprilia, à installer sur votre moto. Avant de monter un accessoire original Aprilia, lire très attentivement les notices des suivantes pages.
- D** Wir danken Ihnen dafür, dass Sie sich für Originalzubehör von Aprilia zur Installation an Ihrem Motorrad entschieden haben. Vor der Montage eines Originalzubehörs von Aprilia ist es erforderlich, dass Sie die Anleitung der folgenden Seiten aufmerksam durchlesen.
- E** Gracias por haber escogido sólo accesorios originales Aprilia para instalar sobre su motocicleta. Antes de montar un accesorio original Aprilia, es necesario leer atentamente las instrucciones de las páginas siguientes.
- GB** Improper installation of accessories can severely compromise the safety of your vehicle. Improper installation can lead to a loss of stability or wheel lock up, with subsequent serious accident and injury or even death. If you have any question about the proper installation of your Aprilia genuine accessory, do not ride your vehicle. Take it to your local Aprilia dealer who will have the appropriate tools and equipment to properly and safely install your accessory.
- I** Un'installazione non corretta degli accessori può compromettere la sicurezza del veicolo. In quanto si può verificare la perdita di stabilità o un blocco ruote, che possono portare a gravi incidenti, anche fatali. In caso di dubbi sulla corretta installazione di un accessorio originale Aprilia, non utilizzare il veicolo e recatevi presso un rivenditore Ufficiale Aprilia. Il quale vi eseguirà una corretta installazione mediante l'attrezzatura appropriata.
- F** Une mauvaise installation des accessoires peut compromettre la sécurité du véhicule : une perte de stabilité ou un blocage des roues peuvent entraîner de graves accidents, voire un accident fatal. En cas de doute sur la bonne installation de votre accessoire original Aprilia, évitez de le monter vous-même et rendez-vous chez votre revendeur Aprilia le plus proche, qui l'installera correctement à l'aide de l'outillage approprié.
- D** Eine nicht korrekte Installation des Zubehörs kann die Sicherheit des Fahrzeugs gefährden, denn dadurch könnte die Stabilität verloren gehen oder die Räder könnten blockiert werden – dies könnte zu schweren, auch lebensgefährlichen Unfällen führen. Falls Sie Zweifel an der korrekten Anbringung Ihres Aprilia-Originalzubehörs haben, verwenden Sie das Fahrzeug nicht, sondern begeben Sie sich wegen der korrekten Installation mit den entsprechenden Werkzeugen zu Ihrem nächsten Aprilia-Fachhändler.
- E** La instalación incorrecta de los accesorios puede afectar la seguridad del vehículo, puesto que se puede presentar una pérdida de estabilidad o el bloqueo de las ruedas, lo cual puede causar accidentes incluso graves o hasta fatales. En caso de dudas sobre la correcta instalación de un accesorio original Aprilia, no utilizar el vehículo y dirigirse al concesionario Aprilia más cercano para una instalación correcta y con las herramientas adecuadas.
- GB** For all load-carrying accessories, such as luggage boxes or saddle bags, always observe the recommended loading and attaching instructions. Failure to heed this warning can lead to a degradation in vehicle handling, with subsequent vehicle upset, accident, serious injury or even death.
- I** Per tutti gli accessori relativi al trasporto di carichi, per esempio portapacchi, bauletto o valigie laterali, è necessario seguire attentamente le istruzioni riportanti il corretto montaggio e il corretto alloggiamento/issaggio del carico. In modo da evitare una minore manovrabilità del veicolo con conseguenti cadute o gravi incidenti, anche fatali.
- F** Concernant tous les accessoires pour le transport de chargements, par exemple les coffres à bagages ou les malles, ce qui entraînerait des chutes possibles, des accidents graves, voire un accident fatal.
- D** Bei allen Zubehörsachen zum Transport von Lasten, zum Beispiel bei Kofferchen für Gepäck oder Taschen mit zwei Fächern, ist es erforderlich, die Anleitung zur Beladung und Montage aufmerksam zu lesen, damit eine geringere Manövrierbarkeit des Fahrzeugs vermieden werden kann, die zu Stürzen und schweren, auch lebensgefährlichen Unfällen führen könnte.
- E** Para todos los accesorios para transportar carga, por ejemplo portapaquetes para equipaje o valijas de doble bolso, es necesario seguir atentamente las instrucciones para la carga y el montaje, con el fin de evitar una reducción de la maniobrabilidad del vehículo, con consiguientes caídas y accidentes graves o incluso fatales.
- GB** Carbon fiber components, when broken, are extremely sharp, and can cause deep and serious cuts. Never attempt to repair a carbon fiber part. Never trim a carbon fiber part with any operation that uses sawing, grinding or sanding, as the fibers are toxic and extremely injurious to your health.
- I** I componenti in fibra di carbonio, quando si rompono, presentano parti estremamente taglienti che possono provocare tagli gravi e profondi. Non cercate di riparare un pezzo in fibra di carbonio, né di tagliarlo utilizzando seghe, mole o smerigliatrici, poiché le fibre sono tossiche ed estremamente pericolose per la salute.
- F** Si les composants en fibre de carbone se cassent, ils présentent des extrémités extrêmement coupantes qui peuvent causer des coupures graves et profondes. N'essayez jamais de réparer une pièce en fibre de carbone, ni de la couper à l'aide d'une scie, d'une meule ou d'une ponçeuse, car les fibres sont toxiques et extrêmement dangereuses pour la santé.
- D** Wenn Teile aus Kohlenstofffasern zerbrechen, entstehen scharfe Fasern, die tiefe Schnitte verursachen können. Versuchen Sie nicht, Teile aus Kohlenstofffasern zu reparieren oder mit Sägen, Schleifmaschinen oder Schmirgelmaschinen zu bearbeiten, denn die Fasern sind giftig und extrem gesundheitsgefährdend.
- E** Cuando se rompen, los componentes en fibra de carbono presentan partes extremadamente filudas que pueden causar cortaduras graves y profundas. No se debe tratar de reparar una pieza en fibra de carbono, y tampoco hay que cortarlas utilizando serruchos, muelas o lijadores, ya que las fibras son tóxicas y extremadamente peligrosas para la salud.